

«MULTUM LEGENDUM»

ACTAS DEL XII CONGRESO INTERNACIONAL
JÓVENES INVESTIGADORES SIGLO DE ORO
(JISO 2022)

Carlos Mata Induráin, Ariel Núñez Sepúlveda y Miren Usunáriz Iribertegui (eds.)



EL TEATRO DE FRANCISCO DE LA TORRE Y SEVIL: DEL FASTO RELIGIOSO A LA EDICIÓN DIGITAL

Carles Márquez Molins
Universitat de València

1. SEMBLANZA BIOGRÁFICA DE TORRE Y SEVIL

Según los estudios de Manuel Alvar López¹, Francisco de la Torre y Sevil nació en Tortosa en 1625, en el seno de una familia de rai-gambre aragonesa (Torre), tortosina (Sevil) y benicarlanda (Castellón, Borrás). Trabajó amistad o mantuvo buenas relaciones con los ingenios más relevantes del Aragón de aquella época, como Baltasar Gracián, Vincencio Juan de Lastanosa o Manuel de Salinas. Su asistencia a un certamen poético organizado en la Universidad de Zaragoza en 1643 por parte de Juan Francisco Andrés de Ustarroz, el entonces nuevo doctor de dicha universidad es buena prueba de ello. Sabemos que algunos años más tarde, hacia 1652, Torre y Sevil estuvo vinculado a la feneciente Academia de los Anhelantes. Por esas fechas se produjo también la ruptura entre Gracián y Salinas, conflicto en el que Torre y Sevil no se decantó abiertamente por ninguno de ellos, lo que le permitió continuar su relación amistosa en ambos casos. Los elogios

¹ Alvar López, 1986 y 1987.

que dirigen Gracián y Salinas al *Entretenimiento de las musas*², poemario publicado en 1654 en Zaragoza, son una de las muestras de la pervivencia de dichas amistades. Entre 1663 y 1664 Torre y Sevil participó activamente en las justas poéticas que se celebraron en Valencia. En los años siguientes continuó vinculado a dicha ciudad: hacia 1665 la Orden de Calatrava le nombró administrador de Bejís y en 1670 recibió el cargo de administrador de Castell de Castells. Por otro lado, también debió realizar una o varias estancias en Madrid hacia 1670, pues hubo de resolver unos pleitos en la capital. Torre y Sevil falleció a finales de 1680 o a principios de 1681.

2. PRODUCCIÓN DE TORRE Y SEVIL Y JUSTIFICACIÓN DE LA ELECCIÓN DEL CORPUS DE ESTUDIO

¿De qué manera se enmarca la producción de Torre y Sevil en esta vida a caballo entre Aragón y Valencia? La primera obra de la que tenemos noticia es el *Entretenimiento de las musas en esta baraja nueva de versos: dividida en cuatro manjares, de asuntos sacros, heroicos, líricos y burlescos*, obra estudiada por Alvar López en 1987 y por García Aguilar en 2012. El resto de sus principales obras lo conforman siete piezas teatrales y una traducción (para la delimitación del corpus de sus obras teatrales se han revisado los catálogos de Alenda y Mira³, Arteaga⁴, Fajardo⁵, García de la Huerta⁶, Medel⁷, Paz y Meliá⁸ y Mesonero Romanos⁹). En 1674 se publica la traducción que realiza Torre y Sevil de los *Epigramata* de John Owen, obra que publicó el escritor galés entre 1606 y 1613. Dicha traducción fue alabada, entre otros, por Calderón y Polo de Medina¹⁰ (Ra-

² Torre y Sevil, *El entretenimiento de las musas en esta baraja nueva de versos: dividida en cuatro manjares, de asuntos sacros, heroicos, líricos y burlescos*.

³ Alenda y Mira, *Catálogo de autos sacramentales, historiales y alegóricos*.

⁴ Arteaga, *Índice alfabético de comedias, tragedias y demás piezas del teatro español*.

⁵ Fajardo, *Títulos de todas las comedias que, en verso español y portugués, se han impreso hasta el año de 1716*.

⁶ García de la Huerta, *Theatro hespañol*.

⁷ Medel del Castillo, *Índice general alfabético de todos los títulos de comedias...*

⁸ Paz y Meliá, *Catálogo de las piezas de teatro que se conservan en el Departamento de Manuscritos de la Biblioteca Nacional*.

⁹ Mesonero Romanos, «Índice alfabético de las comedias, tragedias, autos y zarzuelas del teatro antiguo español...».

¹⁰ Alvar López, 1987, p. 9; Ravasini, 1996, p. 465.

vasini recoge lo sustancial de estas alabanzas¹¹. Calderón escribe las siguientes palabras sobre la traducción: «No solo en ti considero / todo lo que él dijo, pero / lo que dejó decir»¹²; y Polo de Medina dejó constancia de ellas en los siguientes términos: «le añade tu primor, / lo que él dijera mejor, / si como tú lo dijera»¹³), quienes vieron en las adiciones que Torre y Sevil hizo a los epigramas originales la parte más lograda de esta. Por otro lado, la cronología de sus obras teatrales todavía es difícil de precisar, pero se pueden presentar en el tiempo de manera provisoria y aproximativa: hacia 1662 habría publicado *Triunfar antes de nacer*; entre 1662 y 1663 habría publicado *La justicia y la verdad*; en 1665 publica junto a José Arnal de Bolea *La Azucena de Etiopía*; en 1667 publica una *Loa* que se integra en la relación de fiestas *Reales fiestas a la soberana imagen de la Virgen de los Desamparados*; hacia 1671 podría haber publicado *La batalla de los dos. Comedia de san Luis Beltrán. Primera parte de su vida*; escribe *La confesión con el demonio*, como tarde, en 1678 (año en el que aparece recopilada en *Comedias escogidas XLIV. Parte cuarenta y cuatro de comedias nuevas, nunca impresas, escogidas de los mejores ingenios de España*); y escribe también un auto sacramental, *El descendimiento de la Cruz*, cuya fecha de composición desconocemos. Es importante señalar que hay obras que podrían ser de Torre y Sevil, como *Valor, ingenio y fineza* (existe una obra homónima de Fernando de la Torre y Farfán) que presentan problemas de atribución de autoría. Pretendemos revisar en nuestro estudio dichas atribuciones con las nuevas herramientas informáticas. Se retomará esta cuestión más adelante.

Se ha decidido que el corpus de estudio esté compuesto por los dramas que escribió Torre y Sevil en solitario con el objetivo de analizar en profundidad su dramaturgia. Por tanto, queda excluida *La azucena de Etiopía*, ya que la escribió en colaboración con José Arnal de Bolea. Además, se está abordando el análisis y edición multimedia de esta obra desde un proyecto interdisciplinar que dirigen Josefa Badía y Jaume Segura en la Universitat de València. El corpus de estudio delimitado se caracteriza porque lo integran, en su práctica totalidad,

¹¹ Ambas alabanzas pueden leerse en la edición impresa de 1674 de las *Agudezas de Juan Owen*, en concreto en las páginas XVIII y XIX (se ha empleado numeración romana para las páginas previas a la traducción en sí).

¹² Ravasini, 1996, p. 465.

¹³ Ravasini, 1996, p. 465.

obras de teatro religioso, las cuales estuvieron, con seguridad o con bastante probabilidad, asociadas a festividades religiosas. En sus dramas, Torre y Sevil se ocupó de figuras y aspectos considerados canónicos o de capital importancia para toda o buena parte de la comunidad católica, como pueden ser Cristo, la Inmaculada Concepción de María, los santos o determinados personajes del Antiguo Testamento.

3. *TRIUNFAR ANTES DE NACER* (BNE/ MSS. 3885 v. 2)

La obra está basada en el *Libro de Judit* y cuenta el éxito de la heroína del Antiguo Testamento. El conflicto que resuelve Judit con la cercenadura de la cabeza de Holofernes simboliza la victoria del pueblo de Israel sobre los asirios, pero significa para Torre y Sevil la victoria de una mujer pura que él compara con la Virgen María. Por tanto, las líneas de investigación que sugiere esta obra van desde el estudio de la adaptación de los pasajes bíblicos que la nutren hasta la concepción de Judit en la literatura hispánica del siglo XVII y la especial vinculación que el autor tortosino establece con la Virgen.

Torre y Sevil habría escrito *Triunfar antes de nacer* en 1662 por dos razones: en primer lugar, porque parece haber una referencia explícita en la obra a las fiestas en honor de la Inmaculada Concepción que se celebraron en Valencia en ese año: unas «fiestas que pueblo leal / *hará* por mujer intacta»¹⁴. Carreres Zacarés¹⁵ también documenta otra fiesta en Valencia con motivo de esta creencia en 1655. Sin embargo, considero que Torre y Sevil se refiere a las de 1662 porque, como hemos visto, en la década anterior se encontraba más vinculado a Zaragoza. Otro argumento a favor de esta periodización tiene que ver con la remisión en la obra al triunfo de la embajada de Luis Crespí de Borja ante el Papa Alejandro VII respecto a la creencia de la Inmaculada Concepción, sobre la que el pontífice decretó un breve el 8 de diciembre de 1661¹⁶. Por tanto, *Triunfar antes de nacer* se habría escrito entre el anuncio de las fiestas y su celebración, esto es, entre enero y abril de 1662, cuando tuvieron lugar los festejos¹⁷.

¹⁴ Torre y Sevil, *Triunfar antes de nacer*, fol. 24v; la cursiva es mía.

¹⁵ Carreres Zacarés, 1925, p. 267.

¹⁶ Torre y Sevil, *Triunfar antes de nacer*, fol. 40r-v.

¹⁷ Llorens Herrero y Català Gorges, 2007, p. 190.

4. *LA JUSTICIA Y LA VERDAD* (BNE/ R-4431)

La justicia y la verdad toma referencias del *Libro de Daniel*. El drama tiene dos protagonistas: Daniel y Susana. Ambos sufrirán las decisiones de un rey tirano, Nabucodonosor. Y, Susana, quien según Torre y Sevil representa metafóricamente a María, se verá acosada por dos viejos, el Tiempo y el Engaño, quienes representan alegóricamente a los jueces Acab y Sedequías. En esta comedia se vuelve a relacionar a la protagonista y su pureza con la Virgen María, por lo que cabe revisar cuál es el vínculo que el autor tortosino traza entre la Virgen y Susana. Asimismo, *La justicia y la verdad* contiene un buen número de personajes alegóricos (el Tiempo, el Engaño, la Exención, etc.), lo cual podría aprovecharse para estudiar cómo caracterizan las alegorías a la obra. Por último, se habrá de acometer el estudio de los pasajes bíblicos que inspiran el drama, los cuales no pertenecen tan solo al *Libro de Daniel*. Así, se remite, por ejemplo, al triunfo de Josué sobre el sol¹⁸ o a la historia de Elías¹⁹. Este recurso no es exclusivo de *La justicia y la verdad*, y se encuentra en otros dramas torresinos de temática bíblica como *Triunfar antes de nacer*, obra en la que se hace referencia también al triunfo de Josué²⁰ y a la vida de los judíos en Egipto²¹.

Respecto a la periodización de *La justicia y la verdad*, sabemos que José Carrillo estuvo en Valencia entre 1662-1663²² y la representó alrededor de dichas fechas, pues el prólogo al impreso alude a una representación que ya ha tenido lugar²³ y en la primera página de la obra se indica que la representó Carrillo²⁴. Por consiguiente, es muy probable que la fecha de escritura de la obra sea próxima a esos años.

¹⁸ Torre y Sevil, *La justicia y la verdad. Comedia de Susana*, pp. 3-4.

¹⁹ Torre y Sevil, *La justicia y la verdad. Comedia de Susana*, p. 5.

²⁰ Torre y Sevil, *Triunfar antes de nacer*, fol. 15v.

²¹ Torre y Sevil, *Triunfar antes de nacer*, fols. 32r-33v.

²² Ferrer Valls (dir.), 2008.

²³ Torre y Sevil, *La justicia y la verdad. Comedia de Susana*, p. IX. Se han empleado números romanos para numerar las páginas que preceden a la obra en sí.

²⁴ Torre y Sevil, *La justicia y la verdad. Comedia de Susana*, p. 1.

5. *LOA «DESAMPARADOS»* (BIVALDI/ *6, A-M4, N1-3, []1, N4, []1, O1, []1, O2-4, P-Z4, A-2L4, []1, 2M-2Z4, 3A-3B4)

Esta loa es una de las muestras de que a Torre y Sevil le acompañó una férrea voluntad literaria, creativa. Se trata, en realidad, de una metaloa: una loa sobre cómo escribir loas. Es en esta breve pieza teatral donde sobresale una de las figuras que más explota Torre y Sevil a lo largo de su producción dramática: la personificación o prosopopeya, la cual trae consigo personajes alegóricos, como el Mundo, la Tierra y la Música, que los encontramos en *La Azucena de Etiopía*; los que aparecen en esta *Loa*, como el Ingenio, la Dificultad, el Olvido o la Memoria o en *La justicia y la verdad*, donde hallamos personajes como la Verdad, la Justicia, la Duda o la Exención.

En este drama cabe realizar un estudio de lo metaliterario. Y nos podemos preguntar de qué manera es una metaloa. ¿Da pasos concretos para escribirla o, más bien, propone una serie de condiciones mediante personajes alegóricos?

6. *LA BATALLA DE LOS DOS. COMEDIA DE SAN LUIS BELTRÁN* (BNE/ MSS. 16350)

Este drama torresino se ocupa de la figura de san Luis Beltrán desde sus inicios como religioso hasta su decisión de marchar a América y sus comienzos en dicho continente. Se trata de una obra ideal para estudiar la figura del santo, la aparición de personajes sobrenaturales como el Demonio y el Ángel, la visión de América y de los nativos, así como los juegos amorosos entre doña Inés, don Fernando y san Luis, quien rechaza toda pretensión de doña Inés.

En 1671 se celebra la canonización de san Luis Beltrán, por lo que la escritura de esta comedia de santos podría ser cercana a esta fecha²⁵. Fernández Rodríguez en su artículo «*Admiratio* del santo y teatralidad: dos miradas convergentes en la España barroca. El caso de San Luis Beltrán»²⁶ y Rípodas Ardanaz en su artículo «Visión de América en el teatro de santos indianos aurisecular»²⁷ también apuestan por esta hipótesis.

²⁵ Carreres Zacarés, 1925, pp. 298-299.

²⁶ Fernández Rodríguez, 2020, p. 188.

²⁷ Rípodas Ardanaz, 2001, p. 132.

7. LA CONFESIÓN CON EL DEMONIO²⁸

El argumento de esta obra podría sintetizarse del siguiente modo: Tucapel, un negro que naufraga en las Islas Baleares, se encuentra con Andronio, un hombre que lo acoge. Tras la muerte de este, se halla solo en la isla hasta que coincide con el pirata Zelimo, a quien promete lealtad. En sus días como pirata Tucapel se fija en una cautiva, Nise, cuyo marido es Pedro de Luna. En el intento de Tucapel de huir con ella de su señor Zelimo y volver a España naufragan los tres personajes en las Islas Baleares. Pedro de Luna hiere a Tucapel, y Bartolomé, otro personaje que llega a la isla, se apresura a ayudarlo. A continuación, le ofrece su protección. Bartolomé viaja a Monserat para cumplir un voto y envía una carta a Francisca a través de Tucapel. Una vez en Valencia, Tucapel se hace pasar por Bartolomé y seduce a la mujer de este, Francisca, con quien mantiene relaciones sexuales. Francisca aborta y mata a Tucapel envenenándolo. Más adelante, Francisca se confiesa a un sacerdote que resulta ser el Demonio, y, al final de la obra, san Vicente Ferrer reza las cuarenta y ocho misas de san Gregorio para lograr la salida del alma de Francisca del purgatorio.

De esta obra se desprenden, entre otras, tres líneas de investigación: el estudio comparativo con *Las misas de san Vicente Ferrer* de Zárate (obra de 1661 con la que comparte argumento), el análisis de la figura de Tucapel en el drama, tanto por su condición de negro como de sirviente que traiciona a su amo, y el examen del personaje del Demonio que, al aparecer en otras obras de Torre y Sevil, podría dar lugar al contraste de sus rasgos característicos.

La confesión con el demonio se podría haber escrito en torno a 1655 si se vincula su génesis a la celebración del bicentenario de la

²⁸ Durante la redacción de este trabajo se ha podido comprobar que existen, al menos, tres testimonios de *La confesión con el demonio*. Reproduzco aquí sus signaturas y su localización con el objetivo de no hacer farragosa la lectura del título del epígrafe. El primero de ellos corresponde a la impresión de la comedia en 1678 (BNE/ Ti /119/<44> y BVMC/ A-D4 (A2 [i. e. B2])), en un volumen denominado *Comedias escogidas XLIV. Parte cuarenta y cuatro de comedias nuevas, nunca impresas, escogidas de los mejores ingenios de España*. El segundo testimonio lo albergan la Biblioteca Digital de la Comunidad de Madrid y la Biblioteca Valenciana Digital (A-D4, E2). Podemos encontrar el tercer testimonio en la Biblioteca Foral de Bizkaia (A-D⁴, E²), la British Library (Digital Store 1342.f.2.(26.)) y la Österreichische Nationalbibliothek (*38.T.12.(Vol.17,8) ALT PRUNK).

canonización de san Vicente Ferrer, que tuvo lugar en dicho año²⁹. Lo cual podría tener sentido, pues san Vicente Ferrer tiene un papel clave en la obra. Sin embargo, esta hipótesis entraría en contradicción con la hipótesis del tiempo de escritura de *Triunfar antes de nacer*. De manera que, en principio, se podría enmarcar la elaboración de esta obra, aproximadamente, entre 1660 y 1678, al ser este último el año en el que se publica el volumen en que aparece. Siguiendo a Martínez Romero³⁰, esta comedia sería, con seguridad, posterior a 1634, pues, como sucede en el caso de *Las misas de san Vicente Ferrer*, tomaría el argumento de *El mayor prodigio* (1634) de Francisco Redón.

8. *EL DESCENDIMIENTO DE LA CRUZ* (BNE/ MSS. 16831)

En esta obra se teatraliza un pasaje de la Pasión de Cristo que, según García de Paso Remón³¹, había pasado a tener presencia, sobre todo, en la consecución de las formas litúrgicas y lo vinculado a la escenificación paralitúrgica. De esta manera, la obra de Torre y Sevil ve la luz en unos años (probablemente en los 60 o 70 del siglo XVII) en las que las representaciones del descendimiento, por la influencia del Concilio de Trento, son, sobre todo, dramatizaciones ya alejadas del teatro sacro en las que predomina la figura del predicador³².

El drama escrito por Torre y Sevil cuenta cómo Nicodemus y José le piden a Pilatos que les deje descender a Cristo de la cruz. El dirigente romano se lo permite y en el descendimiento se unen a estos personajes la Virgen María, Verónica, san Juan, María Magdalena y Simón Cirineo. A partir de ese momento la obra consiste en las dos fases del descendimiento³³: el desenclavo y el descendimiento.

Las líneas de investigación de este auto sacramental pueden partir de la vinculación con las convenciones del género y se podría estudiar cómo se adapta la representación a lo teatral o de qué manera convive lo teatral con lo paralitúrgico, por ejemplo, en aquello que tiene que ver con los aspectos musicales, los cuales sabemos que eran muy importantes en los autos³⁴. También se ha de analizar cómo

²⁹ Carreres Zacarés, 1925, p. 265.

³⁰ Martínez Romero, 2011, pp. 9-10.

³¹ García de Paso Remón, 2019.

³² García de Paso Remón, 2019, p. 123.

³³ García de Paso Remón, 2019, p. 15.

³⁴ Caballero Fernández-Rufete, 2003, p. 707.

Torre y Sevil adapta los pasajes de los evangelios que narran el descendimiento y cabría ver qué ofrece de nuevo el autor tortosino en esta versión.

9. RELACIÓN DE ESTA TESIS CON LAS HUMANIDADES DIGITALES

Por otro lado, nuestro propósito, al situar a Francisco de la Torre y Sevil en el centro de una investigación doctoral desarrollada en el marco de las humanidades digitales, es contribuir al mejor conocimiento y accesibilidad del patrimonio teatral clásico español, así como a su reconfiguración y redefinición panorámica. Casos como el de Torre y Sevil invitan a repensar el concepto de canon desde su condición actualmente marginal, como autor olvidado. Por ello, consideramos que las herramientas y estrategias propias de las humanidades digitales resultarán útiles en el proceso de análisis de la escritura dramática del autor tortosino en relación con la de los dramaturgos del denominado ciclo calderoniano.

En esta tesis nos planteamos editar el corpus seleccionado de las obras teatrales de Torre y Sevil. Dicha edición se hará siguiendo el estándar XML y las guías directrices de la Text Encoding Initiative, las cuales permiten desarrollar ediciones digitales en base a unos criterios comunes que indican cómo codificar semánticamente los textos mediante etiquetas ya existentes, aunque también las puede haber de nueva creación³⁵. Hay numerosos proyectos que han empleado XML-TEI para codificar sus textos. En el campo del teatro clásico destacan, entre otros, la tesis doctoral de Nàdia Revenga en la que realizó una edición multimedia de *La estrella de Sevilla*³⁶ y la edición de *La dama boba* bajo la dirección de Marco Presotto³⁷.

El empleo de herramientas propias de las humanidades digitales para aprovechar el estudio y edición de las obras corresponde a un estadio más avanzado de la investigación doctoral y en él se planteará la utilización de herramientas como la estilometría, con la que se puede trabajar desde lenguajes de programación como R, o de ramas de la inteligencia artificial como el procesamiento del lenguaje natural, para cuyos propósitos resulta oportuno emplear el lenguaje de programación Python. Sería de especial interés emplear la estilome-

³⁵ Malonda Campos, 2009, p. 228.

³⁶ Revenga García, 2021.

³⁷ Lope de Vega, *La dama boba: edición crítica y archivo digital*.

tría, «el análisis estadístico del texto literario»³⁸ para contrastar *La confesión con el demonio* y *Las misas de san Vicente Ferrer* (Zárate) —puesto que estas dos obras se escribieron, probablemente, en fechas cercanas y tratan sobre el mismo asunto, el adulterio y violación de la hermana de san Vicente Ferrer—, así como las propias obras de Torre y Sevil entre ellas. El uso del procesamiento del lenguaje natural se podría llevar a cabo con la librería NLTK (*Natural Language Toolkit*) mediante su implementación VADER (*Valence Aware Dictionary and Sentiment Reasoner* o Diccionario Informado de Valencia y Razonador de Sentimientos), la cual puede utilizarse para realizar análisis de sentimientos. Esto es, con dicha implementación se pueden analizar textos con tal de saber cómo son los sentimientos que se desprenden de ellos. VADER califica en tres valores: negativo, neutral y positivo. Dos son, al menos, los problemas que subyacen a VADER. El primero de ellos es que trabaja fundamentalmente en inglés, por lo que hemos de traducir los textos del español. La segunda dificultad de su aplicación —y otra de las razones por las que su utilización en esta tesis se encuentra en fase de prueba— tiene que ver con que sus creadores pensaron esta implementación para el análisis de sentimientos en redes sociales.

10. CONCLUSIONES

El corpus seleccionado de Francisco de la Torre y Sevil presenta unas características —la ausencia de ediciones y de estudios sobre su teatro, la preferencia por la temática religiosa, etc.— que lo hacen merecedor de un cuidado y estudio sistemático, que ahonde en su obra tanto desde la perspectiva clásica de la filología como desde los nuevos tipos de análisis que permiten las humanidades digitales.

BIBLIOGRAFÍA

- ALENTA Y MIRA, Jenaro, *Catálogo de autos sacramentales, historiales y alegóricos*, Alicante / Madrid, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes / Biblioteca Nacional de España, 2010, en línea, <<https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/catalogo-de-autos-sacramentales-historiales-y-alegoricos/html/>> [consulta: 16/01/2023].
- ALVAR LÓPEZ, Manuel, «Gracián y Lastanosa convertidos en materia poética: don Francisco de la Torre y Sevil», en *Gracián y su época. Actas de la*

³⁸ Vega García-Luengos, 2021, p. 93.

- I Reunión de Filólogos Aragoneses: ponencias y comunicaciones*, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 1986, pp. 7-24.
- ALVAR LÓPEZ, Manuel, *Edición y estudio del «Entretenimiento de las musas» de Francisco de la Torre y Sevil*, Valencia, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Valencia, 1987.
- ARTEAGA, Joaquín, *Índice alfabético de comedias, tragedias y demás piezas del teatro español, c. 1839*, en línea, <<http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000130540&page=1>> [consulta: 16/01/2023].
- BOLEA, José de, y TORRE Y SEVIL, Francisco de la, *La Azucena de Etiopía*, en Francisco de la Torre y Sevil, *Luces de la aurora, días del sol*, Valencia, Gerónimo Vilagrasa, 1665, pp. 474-532, en línea, <<https://bivaldi.gva.es/va/consulta/registro.do?id=1390>> [consulta: 16/01/2023].
- CABALLERO FERNÁNDEZ-RUFETE, Carmelo, «La música en el teatro clásico», en Javier Huerta Calvo (dir.), *Historia del teatro español, I. De la Edad Media a los Siglos de Oro*, Madrid, Gredos, 2003, pp. 677-715.
- CARRERES ZACARÉS, Salvador, *Ensayo de una bibliografía de libros de fiestas celebradas en Valencia y su antiguo reino*, Valencia, Hijo de F. Vives Mora, 1925.
- FAJARDO, Juan Ignacio, *Títulos de todas las comedias que, en verso español y portugués, se han impreso hasta el año de 1716*, Madrid, 1717, Biblioteca Nacional de España, Ms. 14706, en línea, <<http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000012920&page=1>> [consulta: 16/01/2023].
- FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Natalia, «*Admiratio* del santo y teatralidad: dos miradas convergentes en la España barroca. El caso de San Luis Beltrán», en Fernando Quiles García (dir.), *A la luz de Roma. Santos y santidad en el Barroco iberoamericano*, vol. II, *España, espejo de santos*, Sevilla, E.R.A. Arte, Creación y Patrimonio Iberoamericanos en Redes / Universidad Pablo de Olavide / Roma Tre Press, 2020, pp. 181-198.
- FERRER VALLS, Teresa (dir.), *Diccionario biográfico de actores del teatro clásico español. DICAT*, edición digital en DVD-ROM, Kassel, Edition Reichenberger, 2008.
- GARCÍA AGUILAR, Ignacio, «El *Entretenimiento de las musas* (1654) de Torre y Sevil: nuevas vías dispositivas para la poesía impresa del bajo barroco», *Calíope. Journal of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Society*, 18.1, 2012, pp. 127-166.
- GARCÍA DE LA HUERTA, Vicente, *Theatro hespañol*, Madrid, Imprenta Real, 1785, en línea, <<http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000012910&page=1>> [consulta: 16/01/2023].
- GARCÍA DE PASO REMÓN, Alfonso, *Arte y dramaturgia del descendimiento de la cruz en España*, Zaragoza, Asociación para el Estudio de la Semana Santa, 2019.

- HUTTO, C. J. *et al.*, *Source Code for nltk.sentiment.vader*, en línea, <https://www.nltk.org/_modules/nltk/sentiment/vader.html> [consulta: 16/01/2023].
- HUTTO, C. J. *et al.*, *cjhutto / vaderSentiment*, en línea, <<https://github.com/cjhutto/vaderSentiment>> [consulta: 16/01/2023].
- LLORENS HERRERO, Margarita, y CATALÀ GORGES, Miguel Ángel, *La Inmaculada Concepción en la historia, la literatura y el arte del pueblo valenciano*, Valencia, Generalitat Valenciana (Conselleria de Cultura, Educació i Esport) / Biblioteca Valenciana, 2007.
- MALONDA CAMPOS, Juan, «Codificación textual y etiquetado: el lenguaje XML y la norma TEI. El proyecto ATENEA como un estudio de caso», en Nuria Rodríguez Ortega (dir.), *Teoría y literatura artística en la sociedad digital: construcción y aplicabilidad de colecciones textuales informatizadas: la experiencia del proyecto ATENEA*, Gijón, Trea, 2009, pp. 225-265.
- MARTÍNEZ ROMERO, Tomás, «La hermana de san Vicente Ferrer en el purgatorio: un tema medieval en la literatura barroca», *Rassegna Iberistica*, 94, 2011, pp. 3-12.
- MEDEL DEL CASTILLO, Francisco, *Índice general alfabético de todos los títulos de comedias que se han escrito por varios autores, antiguos y modernos, y de los autos sacramentales y alegóricos, así de don Pedro Calderón de la Barca, como de otros autores clásicos*, Madrid, Imprenta de Alfonso de Mora, 1735, en línea, <<http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000096406&page=1>> [consulta: 16/01/2023].
- MESONERO ROMANOS, Ramón, «Índice alfabético de las comedias, tragedias, autos y zarzuelas del teatro antiguo español, desde Lope de Vega hasta Cañizares (1580 a 1740) con expresión de sus autores», en *Dramáticos posteriores a Lope de Vega. Colección escogida y ordenada, con un discurso, apuntes biográficos y críticos de los autores, noticias bibliográficas y catálogos, por don Ramón de Mesonero Romanos*, vol. 2, Madrid, Imprenta de Hernando y Compañía, 1901-1902, pp. 23-51, en línea, <<http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000175597&page=1>> [consulta: 16/01/2023].
- PAZ Y MELIÁ, Antonio, *Catálogo de las piezas de teatro que se conservan en el Departamento de Manuscritos de la Biblioteca Nacional*, vol. 1, Madrid, Blass S. A. Tipográfica, 1934, en línea, <<https://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmcz6124>> [consulta: 16/01/2023].
- RAVASINI, Inés, «John Owen y Francisco de la Torre y Sevil: de la traducción a la imitación», en Ignacio Arellano y otros (ed.), *Studia aurea. Actas del III Congreso de la AISO (Toulouse, 1993)*, Pamplona / Toulouse, GRISO / LEMSO, 1996, vol. 1, pp. 457-465.

- REVENGA GARCÍA, Nàdia (ed.), *La estrella de Sevilla*, 2021, en línea, <<https://regarna.blogs.uv.es/>> [consulta: 16/01/2023].
- RÍPODAS ARDANAZ, Daisy, «Visión de América en el teatro de santos indios aurisecular», *Teatro. Revista de estudios teatrales*, 15, 2001, pp. 129-142.
- TORRE Y SEVIL, Francisco de la, *Agudezas de Juan Owen, traducidas en metro castellano, ilustradas con adiciones y notas por don Francisco de la Torre*, Madrid, Francisco Sanz en la Imprenta del Reino, 1674, en línea, <<http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000081563&page=1>> [consulta: 16/01/2023].
- TORRE Y SEVIL, Francisco de la, *El descendimiento de la Cruz*, s. a., en línea, <<http://bdh.bne.es/bnearch/detalle/bdh0000238606>> [consulta: 16/01/2023].
- TORRE Y SEVIL, Francisco de la, *El entretenimiento de las musas en esta baraja nueva de versos: dividida en cuatro manjares, de asuntos sacros, heroicos, líricos y burlescos*, Zaragoza, Juan de Ybar, 1654.
- TORRE Y SEVIL, Francisco de la, *La batalla de los dos. Comedia de San Luis Beltrán. Primera parte de su vida, c. 1671*, en línea, <<http://bdh.bne.es/bnearch/detalle/bdh0000216900>> [consulta: 16/01/2023].
- TORRE Y SEVIL, Francisco de la, *La confesión con el demonio*, en *Comedias escogidas XLIV. Parte cuarenta y cuatro de comedias nuevas, nunca impresas, escogidas de los mejores ingenios de España*, Madrid, Roque Rico de Miranda, 1678, pp. 197-242, en línea, <<http://bdh.bne.es/bnearch/detalle/bdh0000073419>> [consulta: 16/01/2023].
- TORRE Y SEVIL, Francisco de la, *La confesión con el demonio*, Valencia, Imprenta de la viuda de Josef de Orga, 1762, en línea, <https://bibliotecavirtualmadrid.comunidad.madrid/bvmadrid_publicacion/es/consulta/registro.do?id=15645>, <<https://bivaldi.gva.es/va/consulta/registro.do?id=5249>> [consulta: 16/01/2023].
- TORRE Y SEVIL, Francisco de la, *La confesión con el demonio*, Valencia, Imprenta de la viuda de Josef de Orga, 1762, en línea, <<http://hdl.handle.net/20.500.11938/77228>>, <[https://explore.bl.uk/primo_library/libweb/action/display.do?frbrVersion=3&tabs=moreTab&ct=display&fn=search&doc=BLL01018620081&indx=7&recIds=BLL01018620081&recIdxs=6&elementId=6&renderMode=poppedOut&displayMode=full&frbrVersion=3&frbg=&dsent=0&scp.scps=scope%3A%28BLCONTENT%29&tb=t&vid=BLVU1&mode=Basic&vl\(297891280UI0\)=any&srt=rank&tab=local_tab&dum=true&vl\(freeText0\)=torre%20y%20sevil&dstmp=1673888292581#>](https://explore.bl.uk/primo_library/libweb/action/display.do?frbrVersion=3&tabs=moreTab&ct=display&fn=search&doc=BLL01018620081&indx=7&recIds=BLL01018620081&recIdxs=6&elementId=6&renderMode=poppedOut&displayMode=full&frbrVersion=3&frbg=&dsent=0&scp.scps=scope%3A%28BLCONTENT%29&tb=t&vid=BLVU1&mode=Basic&vl(297891280UI0)=any&srt=rank&tab=local_tab&dum=true&vl(freeText0)=torre%20y%20sevil&dstmp=1673888292581#>)>, <https://search.onb.ac.at/permalink/f/sb7jht/ONB_alma2132578054003338> [consulta: 16/01/2023].

- TORRE Y SEVIL, Francisco de la, *La justicia y la verdad. Comedia de Susana*, Valencia, Jerónimo Vilagrassa, c. 1662-1663.
- TORRE Y SEVIL, Francisco de la, *Loa*, en *Reales fiestas a la soberana imagen de la Virgen de los Desamparados*, Valencia, Gerónimo Vilagrassa, 1667, pp. 383-389, en línea, <<https://bivaldi.gva.es/es/consulta/registro.do?id=152>> [consulta: 16/01/2023].
- TORRE Y SEVIL, Francisco de la, *Triunfar antes de nacer*, en *Poesías castellanas varias*, vol. 2, c. 1662, fols. 5r-78r, en línea, <<http://bdh.bne.es/bnearch/detalle/bdh0000174000>> [consulta: 16/01/2023].
- VEGA, Lope de, *La dama boba: edición crítica y archivo digital*, bajo la dirección de Marco Presotto y con la colaboración de Sònia Boadas, Eugenio Maggi y Aurèlia Pessarrodona, Barcelona / Bologna, Prolope / Alma Mater Studiorum Università di Bologna, 2015, CRR-MM, <doi:10.6092/UNIBO/LADAMABOBA> [consulta: 16/01/2023].
- VEGA GARCÍA-LUENGOS, Germán, «Las comedias de Lope de Vega: confirmaciones de autoría y nuevas atribuciones desde la estilometría (I)», *Talía. Revista de estudios teatrales*, 3, 2021, pp. 91-108.